

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelle Génération!

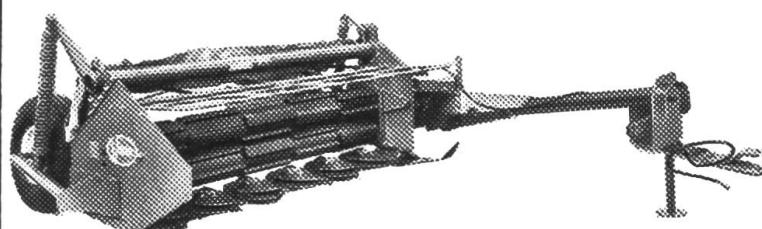
Faucheuse rotative à disques à 3 couteaux, offrant les meilleures adaptations au terrain. Barre dégagée sur laquelle le fourrage s'écoule sur toute la largeur sans risques de bourrage. Cette construction fonctionnelle permet l'adaptation facile:

1. d'un tambour à fleaux pour préfannage.

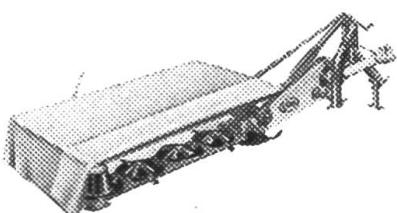
Degré d'intensité obtenu par barre de freinage réglable.

2. de 2 cylindres en caoutchouc profilé éclatant le fourrage à tiges grossières. L'action est réglée en augmentant ou diminuant la pression des ressorts compressant les rouleaux.

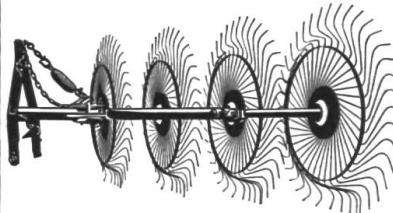
Tous les modèles livrables en 4 et 6 disques.



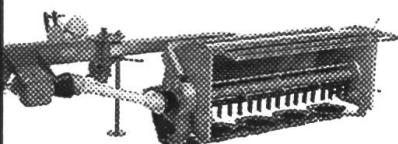
Faucheuse éclateuse VICON



Faucheuse à disques VICON



Râteaux-faneur VICON



Faucheuse-conditionneuse VICON

Pour le traitement de si précieux fourrage, seul le Râteau à disques vous permet de récolter le maximum de feuilles. Modèles à 4, 5 et 6 disques. Prix avantageux et frais d'entretien réduits.

ADRA

**Allamand**  
ALLAMAND SA, 1110 MORGES  
Téléphone 021 714121

Veuillez me faire parvenir, sans engagement, une documentation sur les faucheuse-conditionneuse/faucheuse-éclateuse, faucheuse à disques, râteaux-faneurs.  
(Souligner ce qui vous intéresse.)

TA

Nom

Prénom

Localité

**Coupon**



Unverbindliche Vorführung und Beratung durch  
Eugen Pilet, Beundenweg 43, 3422 Kirchberg BE Telefon 034 - 45 29 31

# Une manière rationnelle de travailler

D'accord, les conditions pour résoudre les problèmes de transport et de déchargement qui se posent ne sont pas toujours idéales. Mais, là encore, la qualité du travail et le rendement dépendent surtout du choix d'un engin de transport judicieux.



C'est pourquoi nous nous sommes fait depuis des années une spécialité de fabriquer à des prix raisonnables des engins de transport de grande valeur qui, aux points de vue qualitatif et technologique, répondent pour tout à ce qu'exigent les transports d'une exploitation agricole.

C'est ainsi que nous avons inscrit pour vous à notre programme de fabrication de 1978 le tapis roulant qu'il vous faut, avec toutes les innovations et raffinements possibles.

Demandez donc, pour résoudre vos problèmes, le conseil du spécialiste, évidemment sans engagement de votre part.

**Blaser**  
Fabrique  
de machines SA,  
3422 Kirchberg

Téléphone 034 45 14 44

## SILOS en fil d'acier (fil de 5 mm)

solides et pratiques.

Conviennent à toutes sortes de fourrages. Maintenant, s'obtiennent aussi avec cercle de fond renforcé. Meilleure résistance contre le soleil. Livrables avec revêtement plastique vert, à partir de Fr. 26.— le m<sup>3</sup> de silo. Presses à eau robustes pour silos.

**WALTER SCHLEGEL** Derrière les Murs  
1580 AVENCHES

Tél. (037) 75 29 14 privé, (037) 75 25 12 atelier

**Délégués de l'ASETA**  
réservez les  
**8 et 9 septembre 1978**  
pour la 52ème Ass. des délégués  
à Vevey!

## Illustration de la 1ère page de couverture

### Tracteur HÜRLIMANN T-6200 avec 4 roues motrices

62 ch DIN — 45,60 kW

Pneus à l'avant 9.5 / 9-24" à l'arrière 14.9 / 13-30"

Essieu moteur avant à commande centrale avec réducteurs planétaires extérieurs.

Rayon de virage optimal / Très belle forme de construction / Disposition idéale des organes de commande / Direction hydrostatique.

Nouveau système hydraulique avec importante réserve d'huile, grande force de levage, 2 soupapes de commande supplémentaires pour vérins extérieurs.

Importante garde au sol / Voie réglable à l'avant et à l'arrière / Grand débattement vertical de l'essieu avant.

Partie inférieure des garde-boue essayée selon le code de l'OCDE en vue du montage d'un arceau ou d'une cabine de sécurité / Commande des roues motrices avant enclenchable et déclenchable pendant la marche.

**FISCHER****ORDOMAT**

Précision inégalée pour toute la gamme de vos traitements.

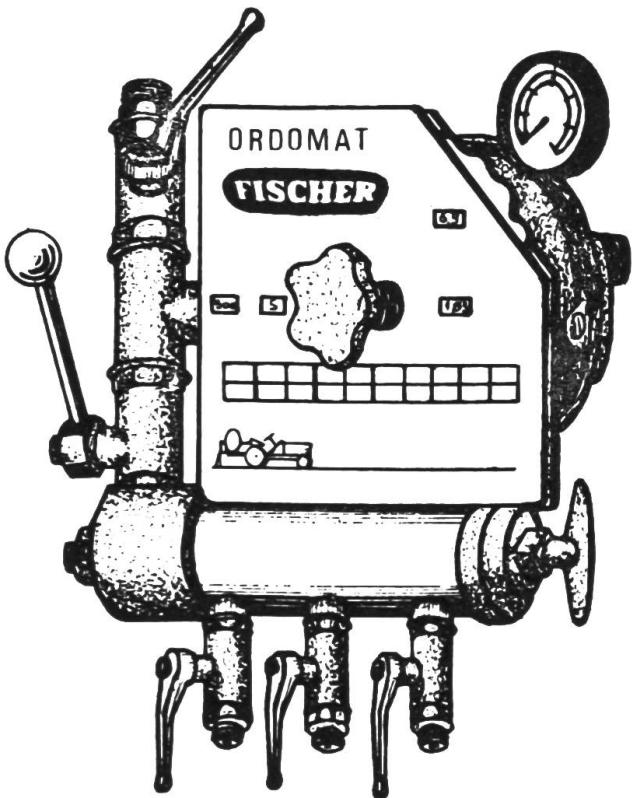
L'ORDOMAT est un petit ordinateur mécanique qui travaille et réagit pour vous.

Une table à affichage digital vous permet de lire en même temps les quatre valeurs fondamentales:

Débit / hectare, vitesse d'avancement, pression et débit d'une buse.

L'ORDOMAT remplace tous les appareils connus: ses multi-fonctions sont les suivantes:

1. **Il travaille comme ordonnateur.** (Le débit est toujours rapport de la vitesse d'avancement.)
2. **Il adapte le débit au nombre des buses.** (Maintien du réglage lors de fermetures sectorielles ou de buses individuelles.)
3. **Il fait fonction de soupape de sûreté.** (Il est taré de telle manière que l'on ne peut pas dépasser la pression-limite.)
4. **Il se règle parfaitement avec la rampe fermée.** (Economie et protection de l'environnement.)



Dispositif  
Rampes  
Pendulaire  
Porté

ORDOMAT  
EXACTA  
GRAVIMATIC  
AGRIFIX

Des nouveautés FISCHER que vous devez connaître.

N'hésitez pas à nous consulter: notre service technique est à votre disposition.

**FISCHER**

FISCHER SA, Fabrique de machines,  
Petit-Clos 8, 1800 Vevey, Téléphone 021 51 32 43

**SIPRA®**  
durent  
plus long-  
temps



Fabriqués en Suisse. Matériaux, forme et confection sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant.  
Prospectus remis par

Mötteli + Co.  
Fabrique de gants de travail  
8048 Zurich

**chaînes  
pignons  
CEGE**



Chaines,  
pignons et galets pour  
toutes arracheuses de betteraves et  
pommes de terre...

Weimar, Amac, Grimme, Wisent, Wuhlmaus, etc...  
Transformation complète réalisée avec nos chaînes  
arracheuses ramasseuses. Eléveurs toutes marques.

**SATISFACTION TOTALE**

**A. CATTRY**  
B.P. 15 - 59560 COMINES - TEL. (20) 78.01.02

Je désire recevoir sans engagement, prix et documentation

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Bessières publ.

## Si large...

150 cm

est le collecteur réglable de la ramasseuse de cailloux MCA. Jusqu'à une profondeur de 15 cm, il élimine toutes les pierres d'un diamètre de trois à trente centimètres. En une seule opération, la MCA dégage le sol sur une largeur d'un mètre et demi rapidement et à fond de tous les cailloux : vos champs deviennent ainsi plus fertiles et vos machines agricoles courrent des risques moindres d'être endommagées. Votre investissement sera amorti: que vous le possédiez en propre ou en location. Pour toute

information supplémentaire, veuillez nous téléphoner ou nous envoyer le coupon ci-dessous — nous vous conseillons sans engagement et vous faisons parvenir notre documentation complète.

Veuillez m'informer au sujet de la ramasseuse de cailloux MCA:

je désire connaître ses prestations et son prix!

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Envoyer à K. + U. Hofstetter SA  
Ostermundigenstrasse 34a, 3006 Berne  
téléphone 031/42 04 48

3 a/j

# Comment les tracteurs John Deere développent une plus forte puissance utile.

Lorsque vous comparez des tracteurs, le premier point que vous recherchez, c'est la puissance. Mais entre la puissance motrice indiquée et la véritable puissance utile sur le terrain, c'est bien souvent le jour et la nuit.

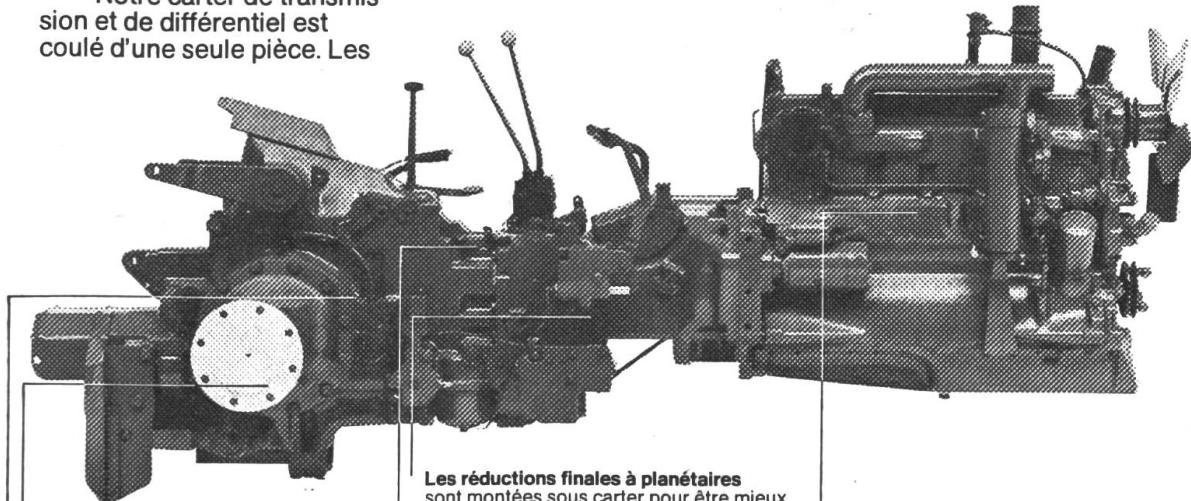
Le concept John Deere, c'est la puissance utile et il implique la participation de toutes les pièces concernées du tracteur. Voilà pourquoi nous étudions et construisons nos propres moteurs, nos transmissions, nos différentiels et nos réductions finales.

Le moteur du tracteur 2130, par exemple, possède une réserve du couple de 17%, avec une puissance de 55 kW (75 ch DIN). Ce qui signifie une puissance plus utile aux bas régimes, un plus gros effort de traction et moins de changements des vitesses sous fortes charges.

Notre carter de transmission et de différentiel est coulé d'une seule pièce. Les

pignons à taille hélicoïdale permettent un fonctionnement plus doux et une plus longue durée de vie. Ajoutez à cela des caractéristiques comme les transmissions finales à train épicycloïdal sous carter, les freins à disques à bain d'huile, l'hydraulique en circuit fermé et vous comprendrez alors toute la portée du concept John Deere de puissance utile.

L'efficacité de la puissance motrice sur le terrain est la seule qui compte. Mettez donc un John Deere au travail sur votre exploitation et vous verrez la différence.



**Les pignons à taille hélicoïdale** offrent une plus grande surface de contact permettant un fonctionnement plus doux et une meilleure transmission de la puissance.

**Le blocage du différentiel** peut être engagé à pleine charge. Il se libère automatiquement lorsqu'il n'est plus nécessaire.

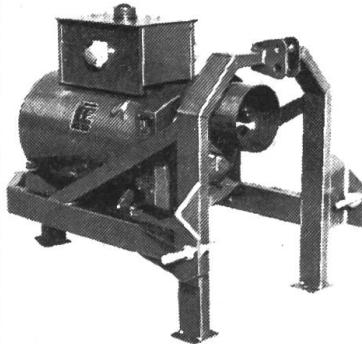
**Les réductions finales à planétaires** sont montées sous carter pour être mieux lubrifiées. Elles permettent ainsi de mieux transmettre la puissance à chaque roue.

**La transmission Hi-Lo** permet une augmentation ou une réduction entièrement hydraulique du couple et de la vitesse à l'intérieur de chaque rapport. La transmission est toujours en prise, qu'il s'agisse de freiner une remorque ou de labourer un champ.

**Les moteurs John Deere** sont étudiés et construits dans les usines John Deere. Leurs excellentes caractéristiques de couple vous offrent une large gamme de travail avec de grosses réserves.

**MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, tél. 031 57 36 36**  
**MATRA ZOLLIKOFEN, 1400 Yverdon, tél. 024 21 22 73**

**N.J. FROMENT & CO LTD**  
 wish to appoint a Distributor  
 in Switzerland  
 for their British made  
 «Magnate MK II»  
 Tractor Driven  
 Alternator.



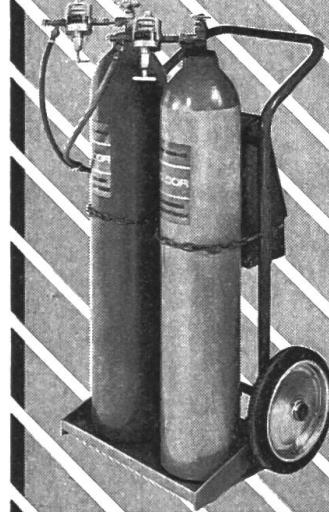
Please apply to  
 K.J. Sewter  
 European Sales Manager  
 N.J. Froment & Co Ltd  
 Cliffe Road  
 Easton-on-the-Hill  
 Stamford, Lincolnshire  
 PE9 3NP, England  
 Telephone:  
 Stamford (0780) 51051  
 Telex 32275

### Le poste de soudure idéal

pour l'agriculteur  
 moderne

GLOOR livre «sur  
 mesure» ce qui con-  
 vient le mieux pour  
 vous.

Demandez nos  
 prospectus gratuits  
 avec indication des  
 prix en envoyant  
 le talon à

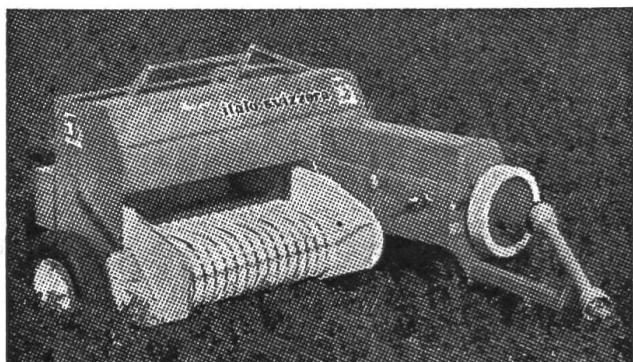


**GLOOR**  
 GLOOR FRERES SA, 3400 BURGDORF  
 Appareillage autogène, Tél. 034 22 29 01

Nom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_

707

## BALER «RECORD» la presse à haute densité



### Type Rekord

Puissance	
minimale du tracteur	30 CV
Canal, cm	36 x 46
Largeur pick-up, cm	142
Poids environ, kg	1200
Pneus: à droite	600-15
Pneus: à gauche	205-15

Avec compteur de bottes – crochet d'attelage arrière et glissière élévatrice.  
 Caisson pour 4 bobines de ficelle aux 3 types.

**Paul HENRIOD**

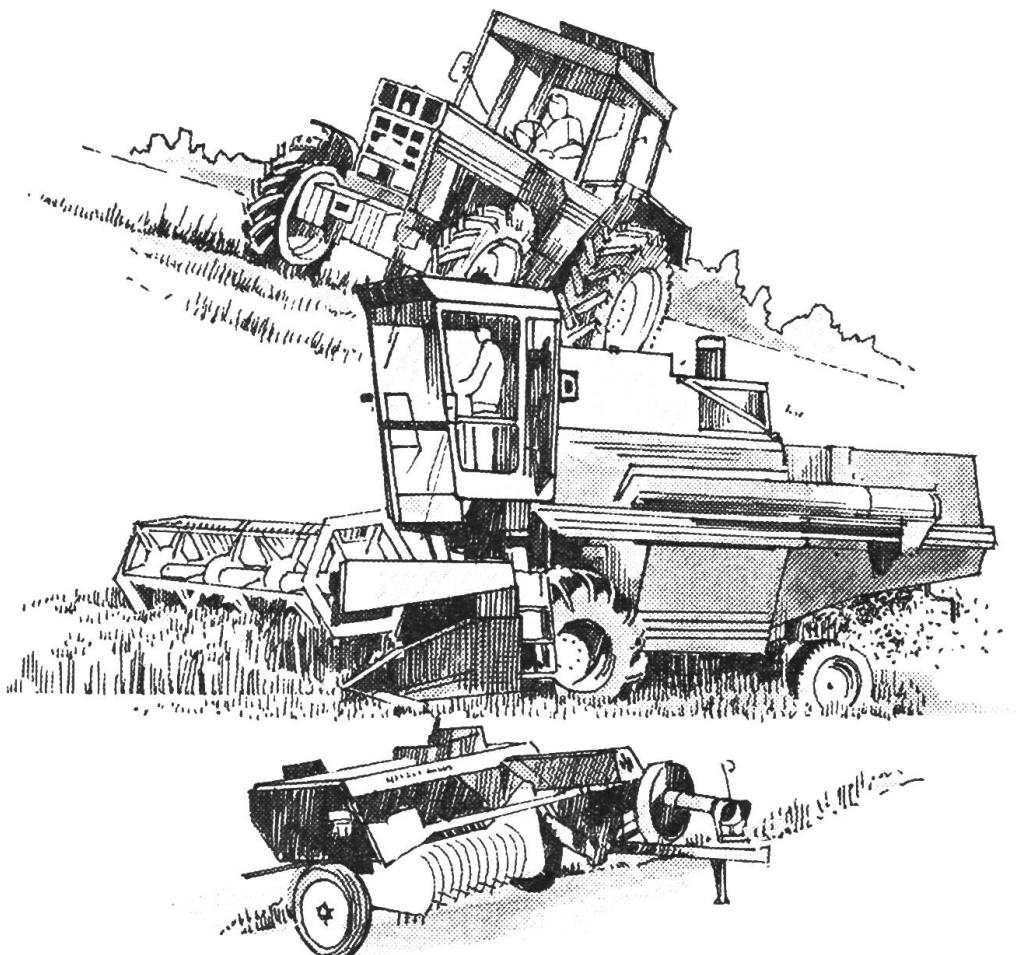
**1040 ECHALLENS**

Tél. 021 - 81 18 81 / 82

S.à r.l., fabrique de charrues,  
 tracteurs FORD, machines agricoles

**Succursale à CORCELLES-près-  
 Payerne Tél. 037 - 61 42 50**

# International: lorsque pour vous, la qualité, la robustesse et l'endurance sont importantes.



Que ce soit les tracteurs, les moissonneuses-batteuses ou les presses, International vous offre un programme sans problème pour les agriculteurs ou les entrepreneurs qui veulent augmenter leur rendement. Les tracteurs et les machines IH sont d'une conception mûrement réfléchie et font largement leur preuve dans le monde entier, face aux plus dures exigences.

Pour les conditions suisses, les tracteurs

IH s'échelonnent de 26-95 kW (35-130 CV) et dès 33 kW (45 CV) pour les 4 roues motrices. En exécution spéciale, ils sont destinés soit à l'économie forestière, l'arboriculture ou la viticulture. Dans les moissonneuses-batteuses vous obtenez des largeurs de coupe de 2,5 à 4,8 m. Les presses IH sont exécutées en 3 versions pour différents rendements.

**International: une marque à laquelle vous pouvez faire confiance.**



**ROHRER-MARTI**



Société anonyme Rohrer-Marti  
Machines agricoles  
8105 Regensdorf  
Tél. 01/8401155



**Coupon**

Veuillez nous en-  
voyer votre documen-  
tation détaillée sur:

- moissonneuses-batteu-  
ses  presses  tracteurs

TA

Nom

Adresse

NPA/Lieu

# Le 10'000ème tracteur MF sera livré en Suisse prochainement



Pour le  
prix action

Modèle jubilé

**MF 135 45 CV**

**Frs 16 950.-**

2500 tracteurs de ce modèle sont en service en Suisse

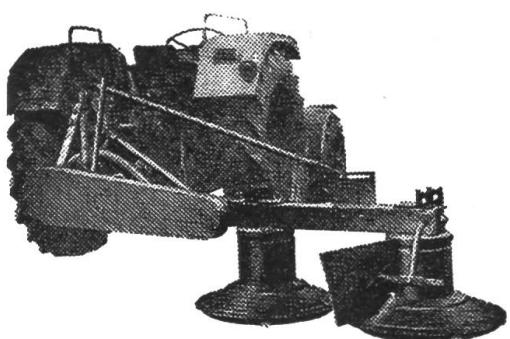
## Service Company SA, 8600 Dubendorf ZH

Agence générale pour la Suisse

Usterstrasse 124/126

Tél. 01 820 12 12

### Vente spéciale de faucheuses à coupe rapide MÜLLER Type «SM 165 XF» et Type «SM 165 MU»



largeur de travail 165 cm, 6 couteaux, 2 tambours avec coupe synchrone garantie par l'entraînement à engrenages sous bain d'huile, montés sur roulements à billes assez solides, entraînement élastique par courroies trapézoïdales ménageant les engrenages, dispositif de protection, déclenchement de sûreté.

**TYPE SM XF      seulement**  
**TYPE SM MU      seulement**

**Frs 3'500.-**  
**Frs 4'100.-**

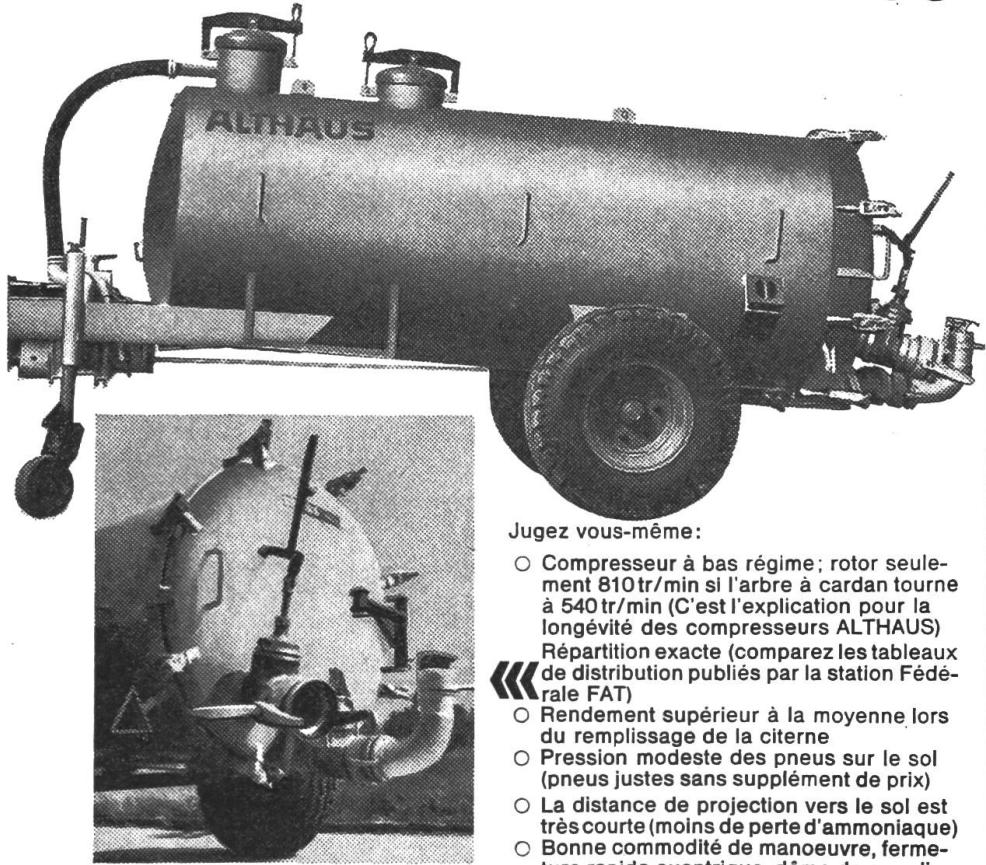
PAIEMENT: pris chez nous et payé comptant avec 5%; livré franco et paiement dans 10 jours 3%; dans 30 jours 2%, dans 60 jours net.



Voulez-vous profiter des conseils professionnels, d'un service sûr, d'une maison sérieuse? Alors: Müller Machines!

**Maschinen AG, 4112 Bättwil près Bâle, téléphone 061 75 11 11**

# La citerne ALTHAUS mérite votre confiance



Jugez vous-même:

- Compresseur à bas régime; rotor seulement 810 tr/min si l'arbre à cardan tourne à 540 tr/min (C'est l'explication pour la longévité des compresseurs ALTHAUS)
- Répartition exacte (comparez les tableaux de distribution publiés par la station Fédérale FAT)
- Rendement supérieur à la moyenne lors du remplissage de la citerne
- Pression modeste des pneus sur le sol (pneus justes sans supplément de prix)
- La distance de projection vers le sol est très courte (moins de perte d'ammoniaque)
- Bonne commodité de manœuvre, fermeture rapide excentrique, dôme de remplissage
- Bonne efficacité de freinage (pour votre sécurité)

Selon les essais comparatifs officiels, la citerne ALTHAUS vous offre des avantages décisifs.

Les citernes et compresseurs ALTHAUS sont fabriqués depuis des années dans nos usines à Ersigen. C'est rassurant pour vous; pensez p.e. au service sûr et rapide pour les pièces de rechange.

**Choisissez de la qualité suisse - choisissez ALTHAUS**

## NOUVEAU:

Brasseur hydraulique  
à vis-sans-fin garantit  
vidange complète de la citerne

**ALTHAUS+CO SA** 

3423 ERSIGEN Tél. 034 - 45 21 62 / 63

Nos agences:

Payerne 037 - 61 15 00  
Courtételle 066 - 22 43 37

Publication No 3  
de l'ASETA

## Entretien des véhicules automobiles agricoles à moteur Diesel ou à benzine

par MM. W. Bühler et  
J.J. Romang,  
moniteurs de cours.

Format 14,8 x 21,0 cm,  
44 pages et plus  
de 40 illustrations

## Prix fr. 3.—

Pour l'obtenir, il suffit de verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA, Brougg, et d'inscrire simplement «Publication No 3» au verso du coupon (partie de droite du bulletin de versement vert).